

# **ÎNTELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE JUDEȚUL TIMIȘ DIN ROMÂNIA ȘI PROVINCIA YUNNAN DIN REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ**

Județul Timiș din România și Provincia Yunnan din Republica Populara Chineză denumite în continuare Părți:

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie și colaborare între poporul român și poporul chinez,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale.

Au convenit următoarele:

## **Articolul 1 Obiective**

Cele două Părți au ajuns la această Înțelegere de cooperare privind stabilirea de relații de prietenie și vor desfășura, în concordanță cu principiile egalității și al avantajului reciproc, schimburi și cooperări în forme variate din diferite domenii ale economiei, comerțului, științei și tehnologiei, culturii, educației, sportului, sănătății, formării profesionale, în scopul promovării prosperității și dezvoltării; în acord cu legislațiile naționale din România și republica Populară Chineză și conform documentelor juridice internaționale la care cele două state sunt parte.

## **Articolul 2 Domenii de cooperare**

Părțile, în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

## **Articolul 3 Modalități de colaborare**

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

## **Articolul 4 Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării acestei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile în vigoare în România și R.P. Chineză.

**Articolul 5**  
**Coordonarea activităților de cooperare**

1) Autoritatea competentă responsabilă de implementarea eficientă a prezentei Înțelegeri de Cooperare este Asociația de Prietenie a Poporului din Yunnan cu Țările Străine, pe de o parte, și Serviciul Relații Externe din cadrul Consiliului Județean Timiș, pe de cealaltă parte.

2) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a prezentei Înțelegeri de Cooperare.

3) Coordonatorii desemnați vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

**Articolul 6**  
**Amendarea Înțelegerii de Cooperare**

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi amendată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Amendamentele și completările intră în vigoare în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 7.

**Articolul 7**  
**Intrarea in vigoare, durată și denunțare**

1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată de 5 ani și va produce efecte de la data semnării. La expirarea acestui termen durata de valabilitate a Înțelegerii se va prelungi automat pe perioadă nedeterminată, dacă nici una din Părți nu decide denunțarea acesteia.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Prezenta Înțelegere s-a semnat la Kunming, la 13 noiembrie 2015 în doua exemplare originale, fiecare în limbile română, engleză și chineză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Județul Timiș,  
România  
Președinte,  
Titu Bojin

Pentru Provincia Yunnan,  
Republica Populară Chineză  
Guvernator,  
Chen Hao